

- 内容一覧
- 1.通訳サービス等について (p1)
  - 2.相談窓口一覧 (p2)
  - 3.給食費の引き落としについて (p2)
  - 4.就学援助制度について (p3)
  - 5.綾瀬市諸学金制度について (p3)
  - 6.日本語教室一覧 (p4)

- 내용일람
- 1.통역서비스등에 관해서 (p1)
  - 2.상담창구일람 (p2)
  - 3.급식비 대제지불에 관해 (p2)
  - 4.취학원조제도에 관하여 (p3)
  - 5.아아세시 장학금제도에 관해 (p3)
  - 6.일본어교실일람 (p4)

# 아아세투데이 あやせトゥデイ

편집 · 발행 :

아아세시청 시민활동추진과

전화

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

## 아아세시에는 통역서비스가 있습니다

아아세시에서는 평일시청이 한산한시간에 전화나 창구에서 통역서비스를 이용할수 있습니다  
언어는, 포르투갈어·스페인어·베트남어·영어·중국어·타가로그어·태국어·인도네시아어 입니다.  
그이외에도 기계번역(31 언어)이나 하기와 같이 행정통역원의 통역과 재류자격상담을 하고 있습니다.

**아아세시 외국어통역콜센터**

あやせし がいこくこ つうやく こーるせんたー  
**綾瀬市 外国語通訳コールセンター**

でんわ **▶ 0467-70-5682**

じかん ▶ **平日 8:30am ~ 5:00pm**  
평일 오전 8:30~오후 5:00

**English** **Tiếng Việt** **Português** **Español**  
**Tagalog** **ภาษาไทย** **中文** **Bahasa Indonesia**

つうやくつきで しやくしよに でんわが できます。  
通訳付きで市役所に電話ができます。  
통역부속으로 시청에 전화를 할수가 있습니다

**아아세시청에서의 통역서비스**

あやせしやくしよ での つうやく さーびす  
**綾瀬市役所での通訳サービス**

しやくしよ には てれび つうやく が りよう できます。  
市役所ではテレビ通訳が利用できます。  
시청에서는 텔레비통역을 이용 할수 있습니다

시간 ▶ **平日 8:30am ~ 5:00pm**  
평일 오전 8:30~오후 5:00

**English** **Tiếng Việt** **Português** **Español**  
**Tagalog** **ภาษาไทย** **中文** **Bahasa Indonesia**

まいつき きまつた ひに しやくしよまどぐちにつうやくしよ ちいます。  
毎月決まった日に、市役所窓口に通訳者もいます。  
매월정해진 날자에, 시청창구에 통역자가 있습니다.

### 綾瀬市には通訳サービスがあります

綾瀬市では平日市役所が空いている時間に電話や窓口で通訳のサービスを使うことができます。言語は、ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・英語・中国語・タガログ語・タイ語・インドネシア語です。  
他にも機械翻訳(31言語)や下記の通り行政通訳員の通訳と在留資格の相談をしています。

### Traducción Administrativa de 9.00 a 13.00

※9:00~13:00 (na hora cada consulta).

### 行政通訳員日程について

※9:00~13:00 (原則1時間)

**포르투갈어 (ポルトガル語)**

4월 (4月)	1, 15 일
5월 (5月)	13, 20 일
6월 (6月)	3, 17 일
7월 (7月)	1, 22 일
8월 (8月)	5, 19 일
9월 (9月)	2, 9 일
10월 (10月)	7, 21 일
11월 (11月)	11, 18 일
12월 (12月)	2, 16 일
1월 (1月)	6, 20 일
2월 (2月)	3, 17 일
3월 (3月)	3, 17 일

**스페인어 (스페인어)**

4월 (4月)	5, 19 일
5월 (5月)	10, 17 일
6월 (6月)	7, 21 일
7월 (7月)	5, 19 일
8월 (8月)	2, 16 일
9월 (9月)	6, 20 일
10월 (10月)	4, 18 일
11월 (11月)	1, 15 일
12월 (12月)	6, 20 일
1월 (1月)	10, 17 일
2월 (2月)	7, 21 일
3월 (3月)	7, 21 일

**베트남어 (베트남어)**

4월 (4月)	11 일
5월 (5月)	22 일
6월 (6月)	11 일
7월 (7月)	17 일
8월 (8月)	29 일
9월 (9月)	17 일
10월 (10月)	30 일
11월 (11月)	28 일
12월 (12月)	17 일
1월 (1月)	22 일
2월 (2月)	20 일
3월 (3月)	11 일

**영어 (英語)**

4월 (4月)	26 일
5월 (5月)	24 일
6월 (6月)	28 일
7월 (7月)	26 일
8월 (8月)	23 일
9월 (9月)	27 일
10월 (10月)	25 일
11월 (11月)	22 일
12월 (12月)	27 일
1월 (1月)	24 일
2월 (2月)	28 일
3월 (3月)	28 일



**재류자격상담일정에 관해  
在留資格の相談日程について**  
※매월제 2 수요일 13시~16시(원칙 1시간)  
※毎月第2水曜 13時~16時 (原則1時間)

4월 10일	5월 8일
6월 12일	7월 10일
8월 14일	9월 11일
10월 9일	11월 13일
12월 11일	1월 8일
2월 12일	3월 12일



## 각종상담건에 관해

자거나 가족의일로, 생활·일·건강, 고민하는것이 있으면 상담해 보십시오

### ☆생활상 고민거리 상담 (일, 생활, 건강등)

...복지총무과 (평일 8:30~17:00 (외국어통역콜센터 0467-70-5682))

### ☆정신상고민상담 (고통, 괴로움, 죽고싶다 등의 고민)

...건강만들기 추진과 (평일 8:30~17:00 (외국어통역콜센터 0467-70-5682))

### ☆생활상 알고싶은것 (편지내용, 의료, 보건, 복지, 육아 등의 안내)

...다언어지원센터 가나가와 (평일 9:00~12:00,13:00~17:15 (045-316-2770))

### ☆법률상담 (재류자격, 귀화, 결혼, 이혼등)

...가나가와켄 행정서사회 (월·수·금 (13:30~16:30) 전화 :045-227-5560)

### ☆외국인상담 (돈 · 법률 · 재류자격 · 교육)

...아스플라자 (<https://www.earthplaza.jp/>) ※내용에 따라 연락처가 변경됩니다..

自分のことや家族のこと、生活・仕事・健康、悩んでいることがあれば相談してみてください。

☆生活の困りごとの相談 (仕事、生活、健康等) ...福祉総務課 (平日 8:30~17:00 (外国語通訳コールセンター0467-70-5682))

☆心の悩みの相談 (辛い、苦しい、死にたい等の悩み) ...

健康づくり推進課 (平日 8:30~17:00 (外国語通訳コールセンター0467-70-5682))

☆生活で知りたいこと (手紙の内容、医療、保健、福祉、子育て等の案内) ...

多言語支援センターかながわ (平日 9:00~12:00、13:00~17:15 (045-316-2770))

☆法律相談 (在留資格、帰化、結婚、離婚等) ...神奈川県行政書士会 (月・水・金 (13:30~16:30) 電話:045-227-5560)

☆外国人相談 (お金・法律・在留資格・教育) ...あーすぷらざ (<https://www.earthplaza.jp/>) ※内容によって連絡先が変わります。

## 학교급식비의 지불처가 변경됩니다

지금까지는 학교가 관리해온 아야세시 소·중학교의 학교급식비가 2024년 4월부터 시가 관리합니다.

(이것을 「공회계화」라고 합니다)

공회계화가 되면 지금보다 구좌대체를 할수있는 금융기관이 증가하고, 콘비니에서 지불도 가능하게 됩니다

구좌대체를 해온 분은, 지금까지 대체지불해온 곳이 바뀜으로, 새로 구좌대체를 해야합니다

보호자에게는 2월부터 순차적으로 학교를 통해 통지합니다.

상세히 알고싶은 분은 외국어통역콜센터 (0467-70-5682)로 전화 해주십시오. (8:30~17:00)

「급식비건으로 학교급식센터에 연결해주십시오」라고 말하십시오



URL:[https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/gakko\\_kyoikuka/gakkokoyushoku/16312.html](https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/gakko_kyoikuka/gakkokoyushoku/16312.html)

### 学校給食費の支払先が変わります

今までは学校が管理していた綾瀬市立小・中学校の学校給食費が令和6年4月から市の管理となります。(これを「公会計化」といいます)

公会計化になると今までより口座振替ができる金融機関が増えたり、コンビニで支払うこともできるようになります。

口座振替をしていた人は、今まで引き落とししていたところが変わるので、新しく口座振替する必要があります。

保護者には2月から順次、学校を通じてお知らせします。

詳しく知りたい人は、外国語通訳コールセンター (0467-70-5682)に電話してください。(8:30~17:00)

「給食費の事で学校給食センターに繋いでください」とお伝えください。

### 「취학원조제도」에 관해

~ 경제적인 이유로 학교에 다니는것이 곤란한 가정을 원조하고 있습니다~

일본의 공립소중학교는 수업료나 교과서는 무료입니다 시에는 「취학원조제도」가 있습니다.

경제적인 이유로 학교에 다니는 비용지불이 어려운 분에, 학교생활에 필요한 비용일부를 원조 하고 있습니다 매년 신청이 필요합니다

4 월에 학교에서 제도안내를 배포하니 확인 하시기 바랍니다 신청기간이나 상세한 내용은 학교교육과에 문의 하십시오

입학건에 관해서는 시청으로부터 편지가 옵니다

[외국어통역콜센터 (0467-70-5682)로 전화를 하여

「취학원조제도건으로 학교교육과에 연결 해주세요」라고 말하십시오]



### 「就学援助制度」について

~経済的な理由で学校に通うのが困難な家庭を援助しています~

日本の公立の小中学校は、授業料や教科書は無料ですが、給食費や修学旅行費などは有料です。

市には、「就学援助制度」があります。経済的な理由で学校に通うために掛かるお金の支払いが難しい方へ、学校生活に必要なお金の一部を援助しています。

毎年、申し込みが必要です。4月に学校で制度の案内を配りますので、確認してください。

申し込みの期間や詳しい内容は、学校教育課に聞いてください。

※入学のことについては、市役所から手紙がきます。

[外国語通訳コールセンター(0467-70-5682)に電話して「就学援助制度の事で学校教育課に繋いでください」とお伝えください。]

### 아야세시 장학금에 관하여

~경제적인 이유로 고등학교등에서 수학이 곤란한 분에 학비의 일부를 원조하고 있습니다~

시에서는 아야세시내에 거주하고 경제적인 이유로

고등학교등에서 수학이 곤란한 고교생을 대상으로

공립고교의 경우는 매월 5,000 엔, 사립고교의 경우는

매월 10,000 엔 원조를 하고 있습니다.

신청시기는 연간 2 회 있고 매년 신청이 필요합니다.

중학교 3 년생 자녀가 있는 가정에는 매년 1 월에

학교에서 제도의 안내를 배포 합니다.

고교생 자녀가 있는 가정에 관해서는, 신청기간이나

상세한 내용을 학교교육과에 문의 하십시오

[외국어통역콜센터 (0467-70-5682)로 전화하여

「장학금건으로 학교교육과에 연결 해주세요」라고 말하십시오.]



### 綾瀬市奨学金について

~経済的な理由で高等学校等での修学が困難な方へ、学費の一部を援助しています~

市では、綾瀬市内に住んでおり、経済的な理由で高等学校等での修学が困難な高校生を対象に、公立高校の場合は毎月5,000円、私立高校の場合は、毎月10,000円の援助をしています。

申し込みの時期は年2回あり、毎年、申し込みが必要です。

中学校3年生のお子さんがある家庭には、毎年1月に学校で制度の案内を配ります。

高校生のお子さんがある家庭については、申し込み期間や詳しい内容を学校教育課に聞いてください。

(外国語通訳コールセンター(0467-70-5682)に電話して「奨学金の事で学校教育課に繋いでください」とお伝えください。)

「홍보아야세」를 외국어로 읽을수 있습니다

QR 코드를 사용하여 컴퓨터,스마트폰이나 태블릿의 「홍보아야세」를 외국어로 관람 할수 있습니다

대응언어 : 영어·베트남어·포르투갈어·라오스어·중국어·스페인어·쿠메루어·타가로그어·한글·태국어·신바라어·타밀어

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語:英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・韓国語・タイ語・シンハラ語・タミル語



일본어를 공부해보지 않겠습니까?  
일본어 공부를 할수있는 교실이 있습니다.  
참가 하고 싶은 분은 교실선생님께 전화하시기 바랍니다.



日本語を勉強しませんか?  
日本語の勉強ができる教室があります。  
参加したい人は、教室の先生に電話してください。

교실명 教室名	시간 日時	장소 場所	비용 費用	연락처 問合せ
아야세국제교류회 綾瀬国際交流の会	매주일요일 毎週日曜日 (제 5 주는 휴무) (第5週は休み) 13:30~15:00	나카무라지구센터 中村地区センター 아야세시 후까야나카5-16-43 綾瀬市深谷中5-16-43	1회50엔 1回50円	이와사 (岩佐) TEL080-2025-7772
아야세미래이츠크 あやせ未来塾	매주금요일 毎週金曜日 (제 2·5 주는 휴무) (第2・5週は休み) 17:15~19:30	(주)에이와산업 (株)栄和産業 아야세시요시오카히가시4-15-5 綾瀬市吉岡東4-15-5	1회100엔 1回100円	와다나베 (渡邊) TEL080・6535・5824
도모시비 ともしび	매주월·수·금요일 毎週月・水・金曜日 (축제일은 휴무) (祝祭日は休み) 19:00~21:00	데라오이즈미가이칸 寺尾いずみ会館 아야세시데라오다이3-6-25 綾瀬市寺尾台3-6-25	무료 無料	남무라 (南村) TEL0467・76・7343
우멘즈자파니즈쿠라스 ウイメンズジャパニーズクラス (대상 : 여성) (対象 : 女性)	그룹단위로 출장수업을 합니다 (3명이상부터) グループ単位で出張授業を行います。 (3人以上から)		문의필요 要問合せ	미즈카미 (水上) TEL090・1804・8103
키즈가케하시 キッズかけはし (대상 : 주로 소학생) (SHOUGAKUSEI) (대상 :主に小学生)	매주수요일 毎週水曜日 (제 4·5 주는 휴무) (第4・5週は休み) 15:15~16:15	료호꾸후꾸시가이칸 綾北福祉会館 아야세시데라오나카1-3-22 綾瀬市寺尾中1-3-22	월200엔 月200円	오타 (太田) TEL090・3219・7030
키즈나카요시 キッズなかよし (대상 : 주로 소학생) (SHOUGAKUSEI) (대상 :主に小学生)	매주금요일 毎週金曜日 (제 4·5 주는 휴무) (第4・5週は休み) 15:15~16:15	나카무라지구센터 中村地区センター 아야세시후까야나카5-16-43 綾瀬市深谷中5-16-43	월200엔 月200円	나가타 (永田) TEL090・3333・3333
니누화부시 にぬふあぶし (대상 : 소·중학생) (SHOUGAKUSEI) (대상 :小・中学生)	학교의 장기휴가 学校の長期休暇	시내복수 공공시설 市内複数の公共施設	문의필요 要問合せ	몬마 (門間) TEL090・2280・8993

다음호의 예정 · 문의처

다음호는 2024년 7월 발행예정 입니다  
이 정보지에 관한 의견이나 문의는  
시청 2층시민활동추진과로.

전화 : 0467-70-5682 FAX : 0467-70-5701  
E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定 · 問い合わせ先

次号は、2024年7月発行予定です。  
この情報紙についての意見や問い合わせは、  
市役所 2階の市民活動推進課へ。  
電話 0467-70-5682  
FAX 0467-70-5701  
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민 분이 지역일원으로서  
생활하기좋은 환경을 만들기 위한 정보자료로  
보ランティア 분들의 협력으로 작성하고 있습니다.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として  
暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、  
ボランティアの方々の協力で作成しています。